

مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية والعربية
الفصحى لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية

إعداد:

أحمد رينلدي

رقم القيّد: ١٤٠١٢٣٠٦٩٧



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

١٤٤٠/م٢٠١٩ هـ

مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية والعربية

الفصحى لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية

السعودية

الرسالة العلمية

مقدمة لكلية التربية والتعليم لاستيفاء بعض الشروط

لنيل درجة السرجانا

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

أحمد رينلدي

رقم القيد: ١٤٠١٢٣٠٦٩٧

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

١٤٤٠م/ ١٤٤٠ هـ

شعار

لِكُلِّ مَقَامٍ مَقَالٌ وَلِكُلِّ مَقَالٍ مَقَامٌ

” Tiap-tiap tempat ada kata-katanya yang tepat, dan pada setiap kata ada tempatnya ”

الموافقة

الرسالة العلمية بعنوان : "مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية والعربية الفصحى لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية "

الطالب : أحمد رينلدي

رقم القيد : ١٤٠١٢٣٠٦٩٧

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

بعد الاطلاع على الرسالة العلمية التي أعدها وكتبها الطالب: أحمد رينلدي، وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ٨ يناير ٢٠١٩

المشرف الثاني

المشرف الأول

محمد نادر، الماجستير

الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير

رقم الوظيفة: ١٩٧٤٠٩٢٠١٩٩٩٠٣١٠٠٤ رقم الوظيفة: ١٩٧٧٠٩١٧٢٠٠٨٠١١٠٠٦

الاعتماد

باسم عميد كلية التربية والتعليم،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

حسب الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢٤٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

الرسالة العلمية بعنوان: "مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية والعربية الفصحى لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية"، التي كتبها: أحمد رينلدي، رقم القيد: ١٤٠١٢٣٠٦٩٧ قد دافع الباحث عن هذه الرسالة العلمية أمام لجنة المناقشة وتقرر قبولها شرطاً لنيل درجة السرجانا في تعليم اللغة العربية، وذلك في:

اليوم : الخميس

التاريخ : ٣١، يناير ٢٠١٩

وتكون مقبولة بدرجة : ٨١،٧ (أ)

عميدة كلية التربية والتعليم

بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

الأستاذة الدكتوراه الحاجة جويرية، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٠٠١٠٦١٩٨٦٠٣٢٠٠٤

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأستاذة:

الرقم	الاسم	التوقيع
٠١	الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير	
	رئيس المناقشة	

٢٠	فتح الله منادى، الماجستير	مناقشا
٣٠	محمد نادر، الماجستير	مناقشا

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم الكامل : أحمد رينلدي

رقم القيد : ١٤٠١٢٣٠٦٩٧

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شرط لنيل درجة السرجانا في تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين تحت عنوان:

مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية والعربية الفصحى

لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد مستقبلا أنه من تأليفها وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

بنجرماسين، ٩ يناير ٢٠١٩م
توقيع صاحب الإقرار

أحمد رينلدي

رقم القيد: ١٤٠١٢٣٠٦٩٧

الشكر والتقدير

بسم لله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل العربية لسان أهل الجنان. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده
لا شريك له، وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله الذي حملنا من الظلمات والنور
وفتح الله به آذاننا صما وقلوبنا غلغا وعيونا عميا جعله لكل البرية.

اللهم صل وسلم على سيدنا محمد مفتاح باب رحمة الله عدد ما في علم الله
صلاة وسلاما دائمين بدوام ملك الله وعلى آله وصحبه ومن والاه. أما بعد حمدا
وشكرا لله عزوجل الذي أعطى الباحث نعما كثيرة حتى يستطيع أن يتم هذه الرسالة
العلمية شرطا لنيل درجة السرجانا في التربية الإسلامية بجامعة أنتساري الإسلامية
الحكومية تحن الموضوع "مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية
والعربية الفصحى لدى البنجيين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية".

و في هذه المناسبة النفيسة يقدم الباحث شكرا جزيلًا إلى:

- ١- المكرمة والمحترمة الأستاذة الدكتورة الحاجة جويرية الماجستير، عميدة كلية التربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.
 - ٢- المكرم والمحترم حسب الله الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.
 - ٣- المكرم والمحترم المشرف الأول، الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير الذي أشرف علي، وأمدني بعظيم توجيهاته، فله مني الشكر والتقدير.
 - ٤- المكرم والمحترم المشرف الثاني محمد نادر، الماجستير الذي أشرف علي، وأمدني بعظيم توجيهاته، فله مني الشكر والتقدير.
 - ٥- المكرمين جميع المحاضرين في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و التعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع. وجزاهم الله عني خير الجزاء.
 - ٦- لكل هؤلاء عهد من الباحث أن يرعى ما تأصل في النفس من المبادئ الذي تعلمها منهم في سبيل خدمة اللغة العربية وتطويرها علميا وتربويا. و يرجو الباحث أن يكون قد وفيت بعض العرفان بالجميل اللغة العربية، وأسهم بإرساء لبنة متواضعة في تطويرها بهدف الوصول إلى جيل قادر على حب لغته والدفاع عنها وتواصله مع التكنولوجيا الحديثة خدمة لها. (ونسأل الله الكريم أن ينفعنا به، وينفع من كتبه أو قرأه أو حفظه أو نظر فيه، وأن يجعل سعينا خالصا لوجهه الكريم).
- ولا يفوت الباحث من النقصان والخطاء في كتابة هذه الرسالة العلمية، وما أحسن للقارئ أن يقترحوا للباحث باقتراحات إصلاحية.
- عسى الله أن ينفع هذه الرسالة العلمية للباحث خاصة وللقارئ عامة. آمين

بنجرماسين، ٩ يناير ٢٠١٩ م

الباحث

أحمد رينلدي

١٤٠١٢٣٠٦٩٧

إهداء

أهدي هذه الرسالة العلمية

إلى والديّ المكرمين المحبوبين

إلى أخي المحبوب

وإلى وأساتذتي المكرمين

وإلى زملائي العزيزين

الذين ما زالوا يعطوني ويرشدونني إلى النفسية الحسنة والقوية ويعطوني الدافعة حتى

أتمكن لإتمام هذا البحث العلمي

وليس لي أحسن كلمات أهديها إليهم

إلا الشكر الجزيل

فجزاهم الله خير الجزاء

ونسأل الله علما نافعا ورزقا طيبا وعملا متقبلا

آمين

ملخص البحث

أحمد رينلدي ، ٢٠١٩م. "مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية والعربية الفصحى لدى البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية". الرسالة العلمية، قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: الدكتور توفيق الرحمن والمشرف الثاني محمد نادر، الماجستير.

الكلمات الرئيسية: مقارنة، اللغة العربية العامية السعودية، البنجريون

قدم الباحث الرسالة العلمية عن استخدام اللغة العربية العامية السعودية لدى البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية توجد ست مواقف وهي المدرسة والسوق والمطعم وإلتقاء الصديق والإفطار والعمل.

أما سؤال البحث في هذا البحث فهو: أي العبارات ومواقفها التي يستخدمها البنجريون الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية من اللغة العربية السعودية؟ وأغراض هذا البحث وهو: لمعرفة العبارات ومواقفها التي يستخدمها البنجريون الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية من اللغة العربية السعودية

ونوع هذا البحث هو البحث البحث الميداني (field research) باستخدام المدخل النوعي. ذاتي البحث في هذا البحث وهو البنجريون الذي كانوا مقيمين في

المملكة العربية السعودية. وأما أسلوب التحليل في هذا البحث باستخدام تحليل المقارنة هو بتحليل المقارنة عن عبارات اللغة العربية العامية السعودية التي يستخدمها البنجريون وباللغة العربية الفصحى

أما نتائج هذا البحث فهي: المواقف التي يمكن للبنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية سبعة مواقف وهي المدرسة والسوق والمطعم والتقاء الصديق والإفطار والعمل وعبارات اللغة العربية العامية السعودية التي يستخدمها البنجريون في تلك المواقف وهي المدرسة أربعة عشر عبارة والسوق تسعة عبارات والمطعم عشرة عبارة والتقاء الصديق ثمانية عشر عبارة والإفطار اثنا عشر عبارة والعمل اثنا عشرة عبارة.

ABSTRAK

Akhmad Renaldi, 2019. (*Perbandingan Ungkapan-Ungkapan Dasar antara Bahasa Arab Ammiyyah Saudi dan Bahasa Arab Fusha Orang-Orang Banjar yang Pernah Tinggal di Arab Saudi*) Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. Pembimbing Pertama: Dr. Taufiqurrahman, M.Ed dan Pembimbing Kedua Muh. Nadir, M. Pd, M.Stud

Kata Kunci: *Perbandingan, Bahasa Arab Ammiyyah Saudi, Orang-orang Banjar.*

Peneliti menyajikan penelitian ilmiah tentang *Penggunaan Bahasa Arab Ammiyyah Saudi orang-orang Banjar yang pernah tinggal di Arab Saudi*. Peneliti menemukan enam situasi yang memungkinkan orang-banjar banjar berbahasa arab yatitu: sekolah, pasar, tempat makan, bertemu teman, buka puasa, pekerjaan.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: Apa saja situasi yang memungkinkan bagi orang-orang banjar yang pernah tinggal di Arab Saudi dan ungkapan-ungkapan bahasa arab amiyah yang digunakan orang banjar pada situasi tersebut?. Penelitian ini bertujuan : Mengetahui situasi yang memungkinkan bagi orang-orang banjar yang pernah tinggal di Arab Saudi dan ungkapan-ungkapan bahasa arab amiyah yang digunakan orang banjar pada situasi tersebut

Jenis penelitian ini berupa penelitian lapangan dengan menggunakan pendekatan kualitatif. Subjek penelitian ini adalah *orang-orang Banjar yang pernah tinggal di Arab Saudi* dan objeknya adalah *ungkapan-ungkapan bahasa arab amiyah yang digunakan orang banjar*. Adapun teknik analisis dalam penelitian ini menggunakan analisis Komparatif yaitu menganalisis perbedaan ungkapan-ungkapan bahasa arab amiyah yang digunakan orang banjar dengan Bahasa Arab Fusha

Adapun hasil dari penelitian ini adalah: situasi yang memungkinkan bagi orang-orang Banjar yang pernah tinggal di Arab Saudi ada enam situasi yaitu: sekolah empat belas ungkapan, pasar Sembilan ungkapan, rumah makan sepuluh ungkapan, bertemu teman delapan belas ungkapan dan buka puasa dua belas ungkapan dan pekerjaan dua belas ungkapan

محتوايات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة الغلاف	أ
صفحة العنوان	ب
شعار	ج
الموافقة	
.....	د.....
الاعتماد من طرف لجنة المناقشة	هـ
إقرار الطالب	و
شكر وتقدير	ز
إهداء	ط

ملخص البحث	ي
ملخص البحث باللغة الإندونيسية	ك
محتويات البحث	ل

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث	١
ب. تحديد الإجرائي	٥
ج. أسباب اختيار الموضوع	٨
د. أسئلة البحث	٩
هـ. أهداف البحث	٩
و. أهمية البحث	٩
ز. الدراسات السابقة	١٠
ح. هيكل البحث	١١

الباب الثاني

الإطار النظري

أ- اللغة	١٢
١. فهم اللغة	١٢
٢. أهمية اللغة	١٤
٣. وظيفة اللغة	١٥
ب- اللغة العربية الفصحى والعامية	١٧
١. اللغة العربية الفصحى	١٧
٢. اللغة العربية العامية	١٩

١٩.....	أ) تاريخ اللغة العربية العامية
٢١.....	ب) تعريف اللغة العربية العامية
٢٢.....	ج) أسباب وعوامل نشأة اللهجات العامية
٢٣.....	١) أسباب جغرافية
٢٤.....	٢) أسباب اجتماعية
٢٥.....	٣) أسباب فردية
٢٦.....	ج. المنهج المقارنة
٢٦.....	١. تعريف المنهج المقارن
٢٧.....	٢. تاريخ المنهج المقارن
٢٧.....	٣. خطوات المنهج المقارن
٢٨.....	٤. أهداف المنهج المقارن
٢٩.....	د. التدخل اللغوي

الباب الثالث

منهج البحث

٣٠.....	أ. نوع ومدخل البحث
٣١.....	ب. الوقت ومكان التطبيق
٣١.....	ج. مجتمع البحث وعينته
٣١.....	١. مجتمع البحث
٣١.....	٢. عينة البحث
٣١.....	د. ذاتي البحث وموضوع البحث
٣١.....	١. ذاتي البحث

٢. موضوع البحث.....	٣٢
هـ. البيانات ومصادرها.....	٣٢
١. البيانات.....	٣٢
٢. مصدر البيانات.....	٣٣
و. أسلوب جمع البيانات.....	٣٣
١. الملاحظة.....	٣٣
٢. مقابلة.....	٣٤
التوثيق.....	٣٤
ز. أسلوب تحليل البيانات.....	٣٤

الباب الرابع

تقديم البيانات تحليلها

أ- نبذة عن البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية ...	٣٥
ب- تقديم البيانات عن مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية واللغة العربية الفصحى لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية.....	٣٦
١. المواقف التي يمكنها البنجريون.....	٣٧
٢. العبارات الأساسية التي استخدمها البنجريون الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية في المواقف.....	٣٧
ج. تحليل البيانات عن عبارات أساسية اللغة العربية العامية السعودية لدى البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية.....	٤٩

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة ٦٧

ب. الإقتراحات ٦٨

قائمة المراجع

قائمة الجداول

الملاحق